

סדר
ליל פסח
**SEDER
de
PESAJ**

Orden de la Pascua

Qehila Beney Tzion
קהילת בני ציון

(08/04/2020 - 15 de 'Aviv/Nisán 5780)

www.Kehilabeneytzion.com

SEDER DE PESAJ

La composición de este Seder no debe ser percibida como texto fijo, sino como una base sobre la cual el padre de familia o el líder de la Javurá ha de elaborar y embellecer el ceremonial; cada padre de familia es responsable de realizar su propia Hagadá de Pesaj - (Éxodo 13:8,14).

El padre de familia deberá de aprovechar el desarrollo del Seder para simultáneamente ir narrando a sus hijos los sucesos históricos y la explicación de los mismos en el presente.

ESTRUCTURA DEL SEDER

- Birkat Hanerot - Bendición por las luces.
- Θidush - Santificación.
- Karpas - Vegetales.
- Maguid - Relator.
- Shulján 'Arúj - La Mesa Preparada.
- Barej - Da Gracias.
- Halel - Alabanza.

REQUERIMIENTOS

El Séder de Pésaj esencialmente es en cada casa ; si bien se puede hacer a nivel congregacional , no obstante deben tenerse en cuenta los siguientes elementos, por cada mesa que salga:

- Sentar de a 10 personas por mesa (quedando obviamente algunas con más o menos)
- 2 velas (Nerot) (por el mandamiento de recordar y guarda)
- 4 copas para vino o mosto o jugo de uvas Kasher para Pésaj /Kosher for Passover (Up)
- 1 Cuenco con agua para lavado de manos (rejatz)
- 1 porción de vegetales “nobles ” (Karpás) (sea: lechuga , repollo , zanahoria)
- 1 cuenco de agua de sal (que sea sal marina preferiblemente)
- 3 unidades de Matzáh
- 1 mantel o servilleta para cubrir las matzot (algunos suelen poner un cobertor a cada Matzáh). Al inicio del Séder deben estar cubiertas.

(Nota: la preparación de las Matzot consiste en mezclar agua al clima con harina de :trigo , cebada , avena ,espelta , sorgo), revolver rápidamente hasta tener una masa uniforme , aplinar , a modo de crep y hacerle orificios y luego meterlas antes de 18 min a un horno (panadero prefriblemente y en cualquier caso , precalentado a 450 °C con 20 min de anticipación) a fin de evitar la oxidación de la masa (jametz))

1 Porción de hierbas amargas (maror) (apio, perejil, rábano)

1 Porción de compota de fruta, o Jaróset tradicional judío

1 cena festiva (Se'udáh)

En el séder tiene lugar un “break ” que consiste en una comida común y corriente (obviamente Kasher) entre las 2 primeras copas y las 2 últimas

(léase el siguiente orden).

1. Birkat Hanerot - Bendición por las luces

ברכת הנרות

Después del encendido:

Bendito Eres Tu Adonay Dios nuestro, Rey del universo, que nos ordenaste recordar y guardar Shabat y el servicio de Pesaj

[Se hace una introducción al significado de las copas: Santificación - (Ex 3:8); Juicio - (Ex 6: 6); Redención - (Sal 118 :13 Lc 22 :20 Is 45 .17) ; Alabanza - (Ex 9 : 16 , Is 43 :21)].

2. Qadesh

-
קדש

Distingue!

(Se llena la primera copa de vino y se dice como sigue)

Bendito eres tu Adonay Dios nuestro Rey del Universo que creas el fruto de la vid.

Bendito eres Tu Adonay Dios Nuestro rey del universo, que nos escogiste de entre todos los pueblos y nos has exaltado más que a cualquier nación y nos has santificado con tus mandamientos.

Tu, Oh Adonay, Dios nuestro, nos diste con amor los Shabatot para descanso, citas para alegría y fiestas épocas para el regocijo, como lo es este día de shabat en esta celebración de Matzot, que es la época de y para nuestra libertad; un llamamiento a santidad, recuerdo de la salida de Egipto y de las

naciones; del pecado y de la infidelidad que nos asediaba en el mundo. Recuerdo de la muerte de nuestro poderoso salvador, el Santo Único, Justo y Verdadero Hijo de Dios, su Majestad Yehoshúa' Hamashíaj, por quien hemos sido hechos linaje escogido, real sacerdocio gente santa pueblo adquirido por Dios, para anunciar (*como en este día*) las virtudes de aquel que nos llamó de las tinieblas a su luz admirable.

Bendito Eres Tu Yehoshúa' Hamashíaj que nos has heredado estas citas con amor y porque santificas el Shabat, Yisra'el y las fiestas.

Bendito Eres Tu Adonay Nuestro Dios, Rey del Universo, que nos has permitido vivir, nos has sustentado y nos has permitido acercarnos a este momento.

Se bebe la copa de la santificación.

3. Rejatz

-
רשות

Lávate!

(A continuación, se procede con el lavado de manos, aludiendo a la lectura del Salmo 134 y 1ºTim 2:8).

4. Karpás - Vegetales קַרְפָּס

(El motivo es representar las lágrimas derramadas por nuestros padres en Egipto. Se toma una porción de lechuga, repollo o zanahoria, se sumerge en agua con sal y se dice:)

Bendito Eres Tu Adonay Dios nuestro Rey del universo, que creas el fruto de la tierra.

(Se come el karpás)

Dos cosas para recordar:

“De generación en generación, cada uno debe sentirse como si hubiese salido de Egipto”. Y: “La creación gime a una con dolores de parto, esperando ser redimida...”.

Después del Karpas, se presentan las matzot como símbolo de ‘Avraham, Yitzjaq y Ya’aqov.

5. Yājatz - Parte! יָצַת

Se quiebra la Matzah del medio en dos partes desiguales porque en primer lugar Yitzjaq no fue inmolado, figura de lo que si cumplió nuestro viviente redentor. Yehoshua’: Una de estas partes, la mas pequeña, recibe el nombre de ‘Afiqomen, la cual es escondida para que más adelante los niños la busquen y la “rediman”.

(Se puede hacer la referencia al significado de esta parte del séder, indicando que Yehoshúa’ Hamashíaj mismo, dijo que no volvería a tomar Pesaj sino en el reino de los cielos, Mt. 26:29).

6. Maguid - Relator מָגִיד

El director del séder, levanta las tres matzot descubiertas y dice:

“Este, es el pan de la aflicción que comieron nuestros padres en Egipto; todo aquel que quiera, venga y coma; todo aquel que necesite, venga y haga Pesaj. Este año estamos aquí, el otro año quiera Dios, en Yerushaláyim. Este año parecemos siervos todavía, el año que viene, quiera Dios que seamos libres”

(Se bajan las matzot, se cubren y se llena la 2º copa (Juicio).

El niño de menor edad pregunta:

¿Por qué esta noche es diferente a todas las demás noches?

(El director le responde descubriendo las Matzot)

Después de esto, las matzot son cubiertas se levanta la 2º copa (Juicio) y se dice:

SEDER DE PESAJ

“Y esta misma promesa que permaneció para nuestros padres, permanece para nosotros, pues siempre nuestro pueblo ha sido perseguido, pero de todas las angustias nos ha librado Adonay nuestro Dios”

(A continuación, se baja la copa, se descubren las matzot y se comentan pasajes varios del tránsito de Yisra'el por el desierto)

Llegada la parte del relato de las plagas, se sumerge el dedo en la copa y se dejan caer tres gotas que representan lo dicho en Yo'el 3:3 sobre el día del juicio: Sangre, fuego y columnas de humo. También se consideran una por cada acróstico de las Diez plagas Detza"j , 'aDa"Sh Be'aj'a"V.

Dam, sangre; Tzfarde'im, ranas; Kinim, piojos; 'arov, moscas; Dever pestilencia; Shjin, tiña; Barad, granizo; 'esh, fuego; Jóshej, tinieblas; Bejorim (muerte de los) primogénitos.

(Se cubren las matzot, se levanta la copa y decimos:)

“Por esto, nosotros estamos comprometidos a alabar bendecir y exaltar el nombre de nuestro poderoso redentor por cuanto su solidaridad es grande para con nosotros”

Bendito eres tu 'Adonay Dios nuestro que redimiste a nuestros padres en aquel momento y que en nuestro tiempo nos has libertado de la esclavitud del pecado, en Yehoshúa' Hamashiaj, Amen.

Se baja la copa

(Se recita la salida de yisra'el de Egipto (Ex 12: 1-51) y se leen pasajes del libro de Apocalipsis que, en hebreo se puede traducir por “hagadah”, en su sentido estricto, es decir, “revelación de un secreto”.

También se leen los salmos 113 y 114.

Se recita nuevamente la bendición de qidush por el vino:

Bendito eres tu Adonay Dios nuestro Rey del Universo que creas el fruto de la vid.

Bendito eres Tu Adonay Dios Nuestro rey del universo, que nos escogiste de entre todos los pueblos y nos has exaltado más que a cualquier nación y nos has santificado con tus mandamientos.

Se procede a tomar la 2^a copa del Juicio.

(Los participantes del séder se lavan las manos una vez más).

7. Rejatz - Lávate!

8. Motzí - מוציא מצה Matzaáh!

(El que saca la matzáh!)

Se toma la Matzah de arriba, pero no se quiebra y decimos:

Bendito eres Tu 'Adonay nuestro Dios, Rey del universo que sacas el pan de la tierra.

De igual modo, se toma la media matzah que resta en el segundo lugar y decimos:

Bendito eres tu Adonay nuestro Dios, Rey del universo que nos ordenaste el comer Matzah.

Este momento tiene sumo significancia debido a que en él, dice la Escritura que: (Mt 26:26, Mc 14:22, Lc. 22:19, 1Cor 11:23-24)

“...Y tomó el pan y dio gracias, y lo partió y les dio, diciendo: Esto es mi cuerpo, que por vosotros es dado; haced esto en memoria de mí...”

El director, parte porciones pequeñas de las dos matzot mencionadas, cada uno bendice como lo hizo el director y las sostiene en sus manos.

9. Maror - טהורה Hierbas Amargas

Luego se toma una porción de Maror, (esto es, hierbas amargas) se sumerge en jaróset (un dulce tradicionalmente hecho con dátiles pero sustituible con dulce de cualquier fruta), se escurre y se dice:

“Así fue de amarga la vida de nuestros padres en Egipto durante la esclavitud, y la nuestra, durante la ignorancia del pecado que nos hacia partícipe de las obras infructuosas de las tinieblas”

Bendito eres Tu 'Adonay nuestro Dios Rey del Universo que nos has ordenado comer maror (hierbas amargas).

10. Korej - כורע Envolviendo

El director, después de comer él primero, procede a partir porciones de hierbas amargas, a manera de Sandwich y todos comen hierbas amargas con sus respectivas porciones de pan.

11. Shusján 'Orej - שולחן עירך La Mesa Preparada

Ahora se procede con La cena festiva.

12. Tzafun-
צָפּוּן**Escondido**

Después de la cena, los niños buscan el 'aficomén (la porción que había sido escondida al principio). Si no hay niños , el director puede designar a otro adulto a que busque el afiqomen... una vez encontrado se diserta sobre las implicaciones del retorno de Mashiaj

13. Barej - **Da Gracias**
בָּרֶךְ

Constituye un momento histórico de notable importancia por ser en el que nuestro Señor como dice la Escritura:

“...después que hubo cenado, tomó la copa, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que por vosotros se derrama...”

La tercera copa se llena y se bendice por la comida:

Bendito aquel de cuyo bien comimos y por cuyo bien vivimos, bendito su nombre

Bendito eres Tu 'Adonay nuestro Dios, rey del universo que creas el fruto de la tierra.

(Los presentes responden igual)

Procedemos a leer Col. 1.14; Sal. 116:12-14; Sal.121; Sal. 129: 6-8.

La matzáh del afiqomen es repartida junto con la tercera Matzáh y con jaróset.

Luego, se abre la puerta y llena la copa de Yehoshúa' hamashíaj, se manda a los niños a ver si quizás llegó el maestro en este Pesaj.

Leemos Sal.79: 6-7 y Lam. 3 .66.

Además de esto recordamos lo dicho por El salvador en aquella noche y se diserta sobre la era mesiánica.

La tercera copa se bebe después de haber bendecido con la bendición de qidush.

Bendito eres tu Adonay Dios nuestro Rey del Universo que creas el fruto de la vid.

Bendito eres Tu Adonay Dios Nuestro rey del universo, que nos escogiste de entre todos los pueblos y nos has exaltado más que a cualquier nación y nos has santificado con tus mandamientos.

Cerrada la puerta, se llena la cuarta copa, la de la alabanza

14. Halel - Alabanza

Se hace la lectura o recitación completa de los Salmos 115, 116, 117, 118 y luego el Gran Halel, conocido como “el Himno” (Mt. 26:30), el Salmo 136.

Concluida la lectura, levantamos la copa y decimos:

“...El próximo año en yerushalayim shel ma’lah. Bendecimos con qidush y tomamos la copa de la alabanza diciendo: por la vida eterna en Yehoshúa’ hamashíaj, amen...”

15. Nirtzáh - Aceptado!

Tiempo adicional de alabanza y celebración por el cumplimiento de la Mitzváh.

Daieinu

Por la liberación de la esclavitud. Por la división de las aguas. Por el maná en el desierto. Por conducirnos a través del desierto. Por la Torá y la tierra de promisión. Por el sacrificio de Yehoshua HaMashiaj en el madero. Estamos agradecidos por la dimensión espiritual que todo ello nos ha significado y nos significa hoy a todos nosotros. Si sólo nos hubiera dado una sola de las tantas bondades que nos ha legado, ya diríamos.

Hilu hotzianu miMitzrainim, velo hasa baem shefatim, daieinu

Hilu hasa baem shefatim, velo hasa beheloeiem, daieinu

Hilu hasa beheloeiem, velo harag et bejoreiem, daieinu

Hilu harag et bejoreiem, velo natan lanu et mamonam, daieinu

Hilu natan lanu et mamonam, velo karah lanu et haiam, daieinu

Hilu karah lanu et haiam, velo heeviranu betojo bejaraba, daieinu

Hilu heeviranu betojo bejaraba, velo shikah tzareinu betojo, daieinu

Hilu shikah tzareinu betojo, velo sipek tzoreinu bamiidbar harbaim shana, daieinu

Hilu sipek tzoreinu bamiidbar harbaim shana, velo heejilanu et haman, daieinu

Hilu heejilanu et haman, velo natan lanu et hashabat, daieinu

Hilu natan lanu et hashabat, velo kerbanu lifnei har Sinai, daieinu

Hilu kerbanu lifnei har Sinai, velo natan lanu et hatora, daieinu

Hilu natan lanu et hatora, velo hijnisaru L'eretz Israel, daieinu

Hilu hijnisaru L'eretz Israel, velo bana lanu et beit habejira, daieinu

¡Cuanta gratitud debemos al Omnipotente!

Si nos hubiera sacado de Egipto y no les hubiera hecho juicio. Nos habría bastado.

Si los hubiera juzgado y no hubiera juzgado a sus ídolos. Nos habría bastado.

Si hubiera destruido a sus ídolos y no hubiera matado a sus primogénitos. Nos habría bastado.

Si hubiera matado a sus primogénitos y no nos hubiera dado sus bienes. Nos habría bastado.

Si nos hubiera dado sus bienes y no nos hubiera separado las aguas del mar. Nos habría bastado.

Si nos hubiera separado las aguas del mar y no nos hubiera conducido en seco. Nos habría bastado.

Si nos hubiera conducido en seco, y no hubiera ahogado allí a nuestros opresores. Nos habría bastado.

Si hubiera ahogado allí a nuestros opresores, y no hubiera satisfecho nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años. Nos habría bastado.

Si hubiera satisfecho nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años, y no nos hubiera alimentado con el maná. Nos habría bastado.

Si nos hubiera alimentado con el maná, y no nos hubiera dado el Shabat. Nos habría bastado.

Si nos hubiera dedo el Shabat, y no nos hubiera aproximado al Monte Sinaí. Nos habría bastado.

Si nos hubiera aproximado al Monte Sinaí, y no nos hubiera dado la Torah. Nos habría bastado.

Si nos hubiera dado la Torah, y no nos hubiera introducido en la tierra de Israel. Nos habría bastado.

Si nos hubiera introducido en la tierra de Israel y no nos hubiera construido el Templo de Oración para todos los Pueblos. Nos habría bastado.

Por eso, le debemos gratitud, por cuanto Él nos sacó de Egipto, los condenó, destruyó a sus ídolos, mató a sus primogénitos dándonos sus bienes, separó para nosotros el mar haciéndonos atravesarlo en seco, y ahogó a nuestros opresores en sus profundidades; satisfizo nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años, alimentándonos con el maná; y nos dió el Shabat y nos acercó al Monte Sinaí otorgándonos la Torah; nos condujo a la Tierra de Israel, construyéndonos el Templo de oración para todos los Pueblos y nos redimio por medio de Yehoshúa el Mesías de Israel el Rey de Reyes y Señor de Señores.